

The Choice of the Song

“Roméo Kiffe Juliette “by Grand Corp Malade

This choice comes from a survey with my learners

- They were asked if they can quote a song writer
- The one that came most was GCM
- We listened this song and I chose to work on it

Kind of music

Slam (hip-hop)

Slam is part of the hip hop music defined by its key stylistic elements: vocal style in which the artist speaks lyrically, in rhyme and verse, generally to an instrumental or synthesized beat

The word **SLAM** has many senses:

- The noise made by the forceful impact of two objects
- A forceful impact that makes a loud noise
- An aggressive remark directed at a person like a missile and intended to have a telling effect

Setting realistic goals with the learners corresponding to their reading and writing skills

- Analyzing briefly a song like analyzing a novel or a short story. Show them literary and poetic devices in the song lyrics and to take in and describe the mood of the song.
- Analyzing musical elements.
- Writing Poetry using poetic devices (Assignments/ Rhythm/ Rhyme/ Repetition...) imitating the style and the schemes of the poet.
- Read modern poetic texts and understand the Hidden Meanings in them
- Look for information about a composer, a story, a topic
- Increase the cultural background (letterature, movies, musique...)

Course sequence

Listen to the song

The Slam (style)

- How can we say it's a song? (slam)
- What do you like in this song
- What are the tools to produce this kind of music (poetic text, a music matching the text...)

Grand Corps Malade (writer, composer and singer)

- What do you know about the singer (does the song tell his own story?)
- listen and discover more texts of the same author (Un Verbe)
- what are his favorite topics ?

About the songs, generally speaking

- do you think which of the music or the text is composed first

Romeo and Juliette

- Have you heard about R & J before...? (Another singer, a book, a movie...?)
- Romeo and Juliet belongs to a tradition of tragic romances stretching back to antiquity
- Comment on the quotation “« Alas that Love, so gentle in his view, should be so tyrannous and rough in proof! »» Hélas ! Faut-il que l'amour, si doux en apparence, soit si tyrannique et si cruel à l'épreuve ! »
- Romeo and Juliet has been adapted numerous times for stage, film, musical and opera

Abd Al Malik another French slamer (writer, composer and singer)

- Discovering other French slamers
- Discovering other Abd al Malik and his adaptation of R & J

Watching movies "Romeo and Juliette"

The artist

Grand Corps Malade, often abbreviated GCM, is the alias of slam poet **Fabien Marsaud**, born on July 31, 1977 in Le Blanc-Mesnil, Seine-Saint-Denis, France. On July 31, 1997, after a bad dive in a pool in Saint-Denis, Marsaud displaced his spine and was told he would never walk again.

However, in 1999 after a year of treatment, he was able to walk again. **The alias Grand Corps Malade (meaning "Tall Sick Body" in French)** is a reference to his condition as well as his height (nearly 6'5" which is 1.95m).

He made his first appearance in a bar in Paris on October 23, 2003, after which he started workshops to introduce **youngsters in his community to slam poetry**. Soon afterwards a friend of his (S Petit Nico) offered to make a musical track to accompany Marsaud's poetry. His first album, *Midi 20*, was out on March 26, 2006. He later appeared in Edouard Baer's *Grand Cabaret*. He also made a few appearances on television.

On March 10, 2007, Marsaud won two **Victoires de la Musique**.

He appears on two tracks (which he wrote) of the 2007 album *La mécanique du cœur* by Dionysos, playing the role of Joe.

In 2009...



Roméo Kiffe Juliette:

MÉO habite au rez-de-chaussée du bâtiment trois
 Juliette dans l'immeuble d'en face au dernier étage
 Ils ont 16 ans tous les deux et chaque jour quand ils se voient
 Grandit dans leur regard une envie de partage
 C'est au premier rendez-vous qu'ils franchissent le pas
 Sous un triste ciel d'automne où il pleut sur leurs corps
 Ils s'embrassent comme des fous sans peur du vent et du froid
Car l'amour a ses saisons que la raison ignore

Roméo kiffe Juliette et Juliette kiffe Roméo
Et si le ciel n'est pas clément tant pis pour la météo
Un amour dans l'orage, celui des dieux, celui des hommes
Un amour, du courage et deux enfants hors des normes

Juliette et Roméo se voient souvent en cachette
 Ce n'est pas qu'autour d'eux les gens pourraient se moquer
C'est que le père de Juliette a une kippa sur la tête
Et celui de Roméo va tous les jours à la mosquée
 Alors ils mentent à leurs familles, ils s'organisent comme des pros
 S'il n'y a pas de lieux pour leur amour, ils se fabriquent un décor
 Ils s'aiment au cinéma, chez des amis, dans le métro
 Car l'amour a ses maisons que les darons ignorent

[Refrain]

Le père de Roméo est vénèr, il a des soupçons
 La famille de Juliette est juive, tu ne dois pas t'approcher d'elle
 Mais Roméo argumente et résiste au coup de pression
 On s'en fout papa qu'elle soit juive, regarde comme elle est belle
 Alors l'amour reste clandesté dès que son père tourne le dos
 Il lui fait vivre la grande vie avec les moyens du bord
 Pour elle c'est sandwich au grec et cheese au McDo
Car l'amour a ses liaisons que les biftons ignorent

[Refrain]

Mais les choses se compliquent quand le père de Juliette
 Tombe sur des messages qu'il n'aurait pas dû lire
 Un texto sur l'i-phone et un chat Internet
 La sanction est tombée, elle ne peut plus sortir
 Roméo galère dans le hall du bâtiment trois
 Malgré son pote Mercutio, sa joie s'évapore
 Sa princesse est tout prêt mais retenue sous son toit

Romeo's feelin' Juliet

Romeo lives in a first-floor apartment in building n°3
 Juliet, in the building opposite, on the last floor
 Both are 16 and every day when they see each other
 A desire for sharing arises in their eyes
 At their very first date, they take the plunge
 Under an autumn sky when it's raining on their bodies
 They kiss like crazy, fearing neither the wind nor the cold
**For love has its reasons which seasons
 knows not of***

[chorus]
 Romeo's feelin' Juliet, Juliet's feelin' Romeo
 And if the sky is not clement, too bad for the weather
 A love affair in the storm, that of the gods, that of men
 A love, courage and two children out of conventions

Juliet and Romeo are used to secretly meeting up
 It's not that their circle could make fun of them
**It's that Juliet's father wears a kippa on his
 head**
**And Romeo's father goes to mosque every
 day**
 So they lie to their family, they plan it like professionals
 If there's nowhere for their love, they make up a setting
 They love each other in the cinema, at friend's, in the
 subway
**For love has its hideouts which parents
 knows not of***

[chorus]

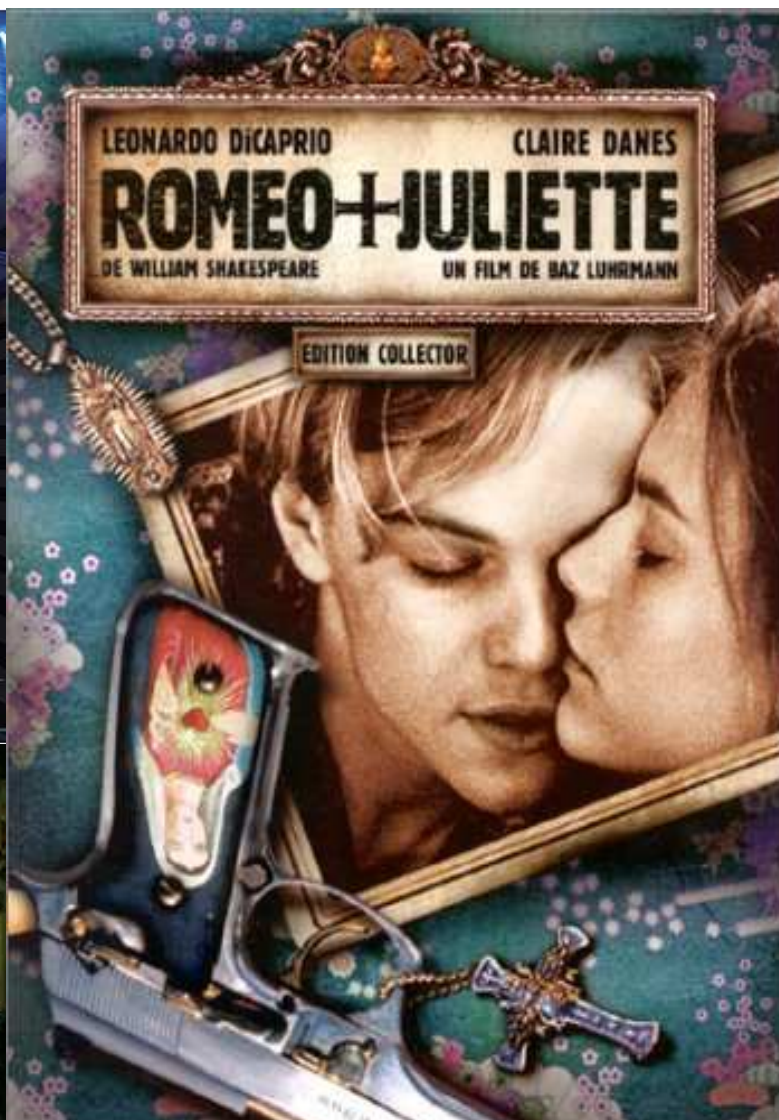
Romeo's father is pissed off, he has his suspicions
 "Juliet's family are Jewish, you mustn't approach her"
 But Romeo uses arguments and stands the pressure
 "Dad, who cares she's a Jew--look how beautiful she is"
 So love remains clandestine whenever his father's back is
 turned
 He needs to live it up with whatever he has
 She, is just fond of Greek sandwiches and cheeseburgers
For love has its liaisons which dough knows not of

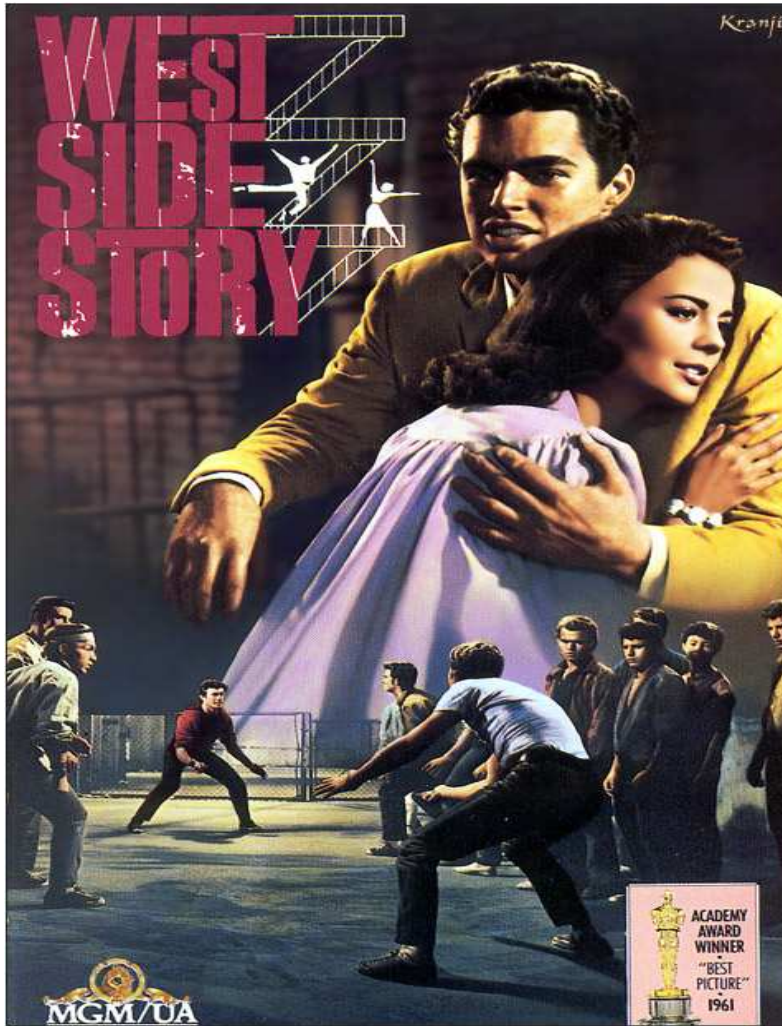
[chorus]

But it all gets more complicated when Juliet's father
 Stumbles across messages he should never have read
 A SMS on her I-phone and an Internet chat
 And he's decided to ground her for long
 Romeo freaks out in the hall of buiding n°3
 Though his mate Mercutio's there, his joy is vanishing
 His princess is very near, but detained under his roof
 For love has its prisons which Reason disgraces*
**But Juliet and Romeo change the story and clear
 off**
**As though they loved each other more in life than
 in death**
No cyanide flask, Shakespeare like it or not

<p>Car l'amour a ses prisons que la raison déshonore Mais Juliette et Roméo changent l'histoire et se tirent A croire qu'ils s'aiment plus à la vie qu'à la mort Pas de fiole de cyanure, n'en déplaise à Shakespeare Car l'amour a ses horizons que les poisons ignorent</p> <p>[Refrain]</p> <p>Roméo kiffe Juliette et Juliette kiffe Roméo Et si le ciel n'est pas clément tant pis pour la météo Un amour dans un orage réactionnaire et insultant Un amour et deux enfants en avance sur leur temps</p>	<p>For love has its horizons which poisons know not of*</p> <p>[</p> <p>chorus]</p> <p>Romeo's feelin' Juliet, Juliet's feelin' Romeo And if the sky is not clement, too bad for the weather A love affair in a retrograde and repellent storm A love affair and two children ahead of their time</p>
--	---

1. Reference to a famous quote from French philosopher Pascal, "The heart has its reasons which Reason knows not of"
2. GCM uses dramatic structure to produce special effects
3. A modern adaption must include I phone mails Sms...juliette's father will discover the love affair searching her telephone
4. Dancing in the clip in reference to the capulet's Ball (The invitation to the Capulet's party)
5. Mercutio , a close friend of Romeo is also present in the song
6. The Montague family absolutely despises the Capulet because of the religion 'in this adaptation (jewish and islamist)
7. They meet in a Mc DO , cinemas..
8. The end is a happy one this time they run away together this time showing the example young people should follow





WEST SIDE STORY

A love affair is fated for tragedy amidst the vicious rivalry of two street gangs, the Jets and the Sharks. When Jets member Tony (Richard Beymer) falls for Maria (Natalie Wood), the sister of the Sharks leader, it's more than these two warring gangs can handle. And as mounting tensions rise, a battle to the death ensues, and innocent blood is shed in a heartbreaking finale.



Un Verbe:

Un regard, une rencontre..(a look, a appointment, a summer, a smile)
un été, un sourire..

un numéro, un mail, une attente, un souvenir... (a number, a mail, a waiting, a souvenir)
un appel, une voix, un début, un rencard..(a call, a voice, a starting..

un horaire, un endroit, une venue, un espoir..

une terrasse, un café, un dialogue, un moment..

un soleil, une lumière, un coeur, un battement..

une seconde, une minute, une heure, un plaisir..

un au-revoir, une prochaine, une promesse, un désir..

un après, une durée, une patience, un silence..

un doute, un pourquoi, un regret, une distance..

un retour, une surprise, un déluge, une marée..

une suite, une envie un projet.. une soirée..

une pleine lune, une virée, un instant, une pulsion..

un frôlement, un baiser, une magie..

un frisson...

un accord, un avenir, une force, une destinée..

une étoile, un poème et un verbe "aimer"

« One poem, to love »

The poet uses a kind of addition of names to tell a story

the result of this arithmetic problem is a verb "aimer"

only names and one verb

he makes no sentences but we understand very well the meaning un the chronology of the story

Learning tasks possible with this song

- Learn a lot of vocabulary (orthography, double meanings, synonyms, antonyms...)
- Vocabulary about à theme
- Everything about rhyme scheme ...
- Recreate a real sentence using the names
- Recreate the story using sentences
- Do the same exercise /write a poem only with names with a different ending
- example "a poem, to live"
- Do an exercise a bit different/ write a poem only with verbs with that ends with name
- Example: to run, to fly, to hide, to....."a poem, freedom"

Roméo Et Juliette:

Il boit une 8-6 ... Mini austin il sort du periph'

Gangsta Rap culture, cette musique l'a rendu autiste

Il a rencard avec une fille moitié Brésilienne - moitié Khabyle.

Gogo danseuse, elle dit être artiste

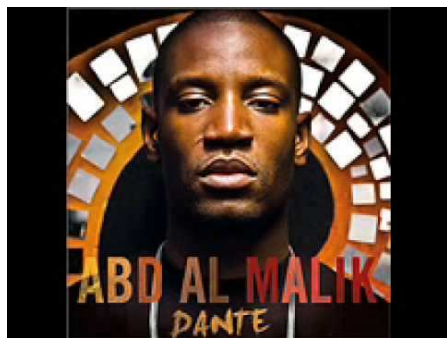
Il connaît toutes les répliques du film Scarface, le frère il dit "Mes mains elles sont pas faites pour cette merde".

La cité l'a vu grandir, lui, a tourné la tête Parce que selon le contexte on confond force et faiblesse.

Elle chante, elle, rêve de la carrière de Wallen

Elle a perdu tout repère depuis le décès d'un père.

C'est l'allégorie d'une fille facile, qui est assise à la place du mort, qui pense que "Je t'aime" n'est qu'un mouvement du corps.



Elle aussi va et vient, se donne et regrette ensuite.

Lui kiffe, sms, elle se pointe de suite.

Il vend d'la CC alors il joue les barons, le duc de la cité, leurs coeurs battent de concert affective mendicité.

Il s'appelle Roméo, elle s'appelle Juliette. Roméo et ... Juliette.

Il accélère. Elle rabat un peu le dossier du siège. Il lui dit "Tu es belle !"

Elle s'engouffre dans le piège puis dévie, elle dit : "en ce moment je lis Malraux"

Elle a une fausse poitrine, les fantasmes d'une Bimbo alors, fatalement, ce qui l'intéresse chez elle au départ ... c'est pas son cerveau.

Elle se rend bien compte et se mordille la lèvre comme quand gamine elle jouait au cerceau.

Son monde il est horrible et nos gamins ils y périssent tellement vite, mais, on en est tous là.

C'est juste l'amour qu'on cherche à vivre, et si ça part en vrille c'est .. c'est que c'est sans modèle.

T'es livré à toi même et la beauté de la vie ne rend pas forcément meilleurs les caractères.

On peut même être sous des apparences contraires, indifférent à l'autre quand la douleur est égocentrée parce qu'en vérité : c'est sur nous même qu'on s'est prosterné.

C'est juste une métaphore qui pourrait être biblique comme le Veau d'or parce que notre époque est d'accord dans le désaccord.

On est déchiré par l'absence et le vide.

En prise avec nos paradoxes, le besoin d'amour complice.

Il s'appelle Roméo, elle s'appelle Juliette. Roméo et Juliette.

Elle approche son visage, se rétracte, se demande si au fond, elle même n'est pas une sorte d'offrande.

Sacrifiée sur l'hôtel de toutes celles qui ont mal, qui souffrent, qui peinent tellement de ne pas avoir confiance en elles.

Même si elle sais bien que son "Je t'aime" est factice, elle se dit qu'aux yeux de quelqu'un au moins elle existe.

Lui, il a sa main gauche sur le volant, l'autre sur sa jambe à elle, la voiture file et leurs coeurs se fèlent.

Si elle était sa soeur et lui un mec quelconque ? Il retire sa main à cette pensée, passe les vitesses et fonce.

En prison souvent il se disait : "quand je sors je change" mais, dehors, son Démon prenait toujours le pas sur son Ange.

Il tourna la tête à gauche et le camion déboula à droite

1. in this adaptation, there is no story about family rivalry, there is impossible because they hate themselves, what they do and who they are
Romeo is a former prisoner that's lies to a nice girl to make love to her (telling he loves her...)
Juliette is a gorgeous bar dancer bimbo in appearance but very cultivated and romantic en reality
They have an affair because they are alone in their life but they don't love each-other.
2. The end is tragic they die in a car crash.

We can discuss and compare both songs of R&J

1. They love each other and they are separated / happy end
2. They don't love each other and they are together / tragic end